

Zigeunerleben

(A Gypsy's Life)

For Four-Part Chorus of Mixed Voices
with Piano Accompaniment
(Triangle and Tambourine ad lib.)

Emanuel Geibel
English translation by Peggy Simon

Robert Schumann, Op. 29, No. 3
Edited by Abraham Kaplan

Belebt (lively) ♩ = 108

Soprano
Alto
Tenor
Bass

Im Schat - ten des Wal - des, im
A woods filled with shad - ows of

Belebt (lively) ♩ = 108

Piano

Triangle
Tambourine

⑤

Bu - chen-ge-zweig da regt's sich und ra - schelt und flü - stert zu-gleich. Es
beech - trees and pine, With whis - per - ing branch - es and leaves on the vine, Where

Bu - chen-ge-zweig da regt's sich und ra - schelt und flü - stert zu-gleich. Es
beech - trees and pine, With whis - per - ing branch - es and leaves on the vine. Where

da regt's sich und ra - schelt und flü - stert zu-gleich. Es
With whis - per - ing branch - es and leaves on the vine. Where

Es
Where

⑤

fla - ckern die Flam - men, es gau - kelt der Schein um bun - te Ge - stal - ten, um
 mag - i - cal flames al - ways flick - er and shine, While danc - ing with rain - bows of

fla - ckern die Flam - men, es gau - kelt der Schein um bun - te Ge - stal - ten, um
 mag - i - cal flames al - ways flick - er and shine, While danc - ing with rain - bows of

fla - ckern die Flam - men, es gau - kelt der Schein um bun - te Ge - stal - ten, um
 mag - i - cal flames al - ways flick - er and shine, While danc - ing with rain - bows of

fla - ckern die Flam - men, es gau - kelt der Schein um bun - te Ge - stal - ten, um
 mag - i - cal flames al - ways flick - er and shine, While danc - ing with rain - bows of

fla - ckern die Flam - men, es gau - kelt der Schein um bun - te Ge - stal - ten, um
 mag - i - cal flames al - ways flick - er and shine, While danc - ing with rain - bows of

Laub und Ge - stein. Das ist der Zi - geu - ner be - weg - li - che Schaar mit
 ev - 'ry de - sign. Here gath - er the gyp - sies who roam ev - ry - where, the

Laub und Ge - stein. Das ist der Zi - geu - ner be - weg - li - che Schaar mit
 ev - 'ry de - sign. Here gath - er the gyp - sies who roam ev - ry - where, the

Laub und Ge - stein. Das ist der Zi - geu - ner be - weg - li - che Schaar mit
 ev - 'ry de - sign. Here gath - er the gyp - sies who roam ev - ry - where, the

Laub und Ge - stein. Das ist der Zi - geu - ner be - weg - li - che Schaar mit
 ev - 'ry de - sign. Here gath - er the gyp - sies who roam ev - ry - where, the

Laub und Ge - stein. Das ist der Zi - geu - ner be - weg - li - che Schaar mit
 ev - 'ry de - sign. Here gath - er the gyp - sies who roam ev - ry - where, the

blit - zen-dem Aug' und mit wal - len-dem Haar, ge - säugt an des Ni - les ge -
dash - ing young gyp - sies with long, silk - y hair, Whose bod - ies are warmed by the

blit - zen-dem Aug' und mit wal - len-dem Haar, ge - säugt an des Ni - les ge -
dash - ing young gyp - sies with long, silk - y hair, Whose bod - ies are warmed by the

blit - zen-dem Aug' und mit wal - len-dem Haar, ge - säugt an des Ni - les ge -
dash - ing young gyp - sies with long, silk - y hair, Whose bod - ies are warmed by the

blit - zen-dem Aug' und mit wal - len-dem Haar, ge - säugt an des Ni - les ge -
dash - ing young gyp - sies with long, silk - y hair, Whose bod - ies are warmed by the

hei - lig - ter Flut, ge - bräunt von His - pa - ni - ens süd - li - cher Glut.
Nile's bless - ed flow, And tanned by the bril - liance of Spain's sun - ny glow.

hei - lig - ter Flut, ge - braunt von His - pa - ni - ens süd - li - cher Glut.
Nile's bless - ed flow, And tanned by the bril - liance of Spain's sun - ny glow.

hei - lig - ter Flut, ge - braunt von His - pa - ni - ens süd - li - cher Glut.
Nile's bless - ed flow, And tanned by the bril - liance of Spain's sun - ny glow.

hei - lig - ter Flut, ge - braunt von His - pa - ni - ens süd - li - cher Glut. Um's -
Nile's bless - ed flow, And tanned by the bril - liance of Spain's sun - ny glow. The -

(20)

Um's Feu - er
The camp-fire,

Um's lo - dern-de Feu - er
The warm-blaz-ing camp-fire,

um's
The

Um's Feu - er in schwel - len-dem Grün da - la - gern die
The camp-fire is light - ing the trees. The men strong and

lo - dern-de Feu - er in schwel - len-dem Grün da - la - gern die Män - ner ver -
warm-blaz-ing camp-fire is light - ing the trees. The men strong and hand-some are

(20)

R.H.

R.H.

mf *p* *e cresc.*

um's Feu - er da kau - ern die Wei - ber und rü - sten das Mahl, und
By camp-fire, The wom - en as - sem - ble pre - par - ing the food, And

p *e cresc.*

lo - dern-de Feu - er da kau - ern die Wei - ber und rü - sten das Mahl, und
warm-blaz-ing camp-fire, The wom - en as - sem - ble pre - par - ing the food, And

p *e cresc.*

Män - ner kühn, da kau - ern die Wei - ber und rü - sten das Mahl, und
hand - some, The wom - en as - sem - ble pre - par - ing the food, And

p *e cresc.*

wil - dert und kühn da kau - ern die Wei - ber und rü - sten das Mahl, und
tak - ing their ease, The wom - en as - sem - ble pre - par - ing the food, And

p *e cresc.*

fül - len ge-schäf - tig den al - ten Po - kal.
all fill their gob - lets to bright - en the mood. Und Now

fül - len ge-schäf - tig den al - ten Po - kal.
all fill their gob - lets to bright - en the mood. Und Now

fül - len ge-schäf - tig den al - ten Po - kal.
all fill their gob - lets to bright - en the mood. Und Now

fül - len ge-schäf - tig den al - ten Po - kal.
all fill their gob - lets to bright - en the mood. Und Now

30

Sa - gen und Lie - der er - tö - nen im Rund, wie Spa - ni - ens
sto - ries and songs form an un - en - ding chain, As bright as the

Sa - gen und Lie - der er - tö - nen im Rund, wie Spa - ni - ens
sto - ries and songs form an un - en - ding chain, As bright as the

Sa - gen und Lie - der er - tö - nen im Rund, wie Spa - ni - ens
sto - ries and songs form an un - en - ding chain, As bright as the

Sa - gen und Lie - der er - tö - nen im Rund, wie Spa - ni - ens
sto - ries and songs form an un - en - ding chain, As bright as the

30

Gär - ten so blü - hend und bunt, und ma - gi - sche Sprü - che für
col - or - ful gar - dens of Spain, The queen of the gyp - sies now

Gär - ten so blü - hend und bunt, und ma - gi - sche Sprü - che für
col - or - ful gar - dens of Spain, The queen of the gyp - sies now

Gär - ten so blü - hend und bunt, und ma - gi - sche Sprü - che für
col - or - ful gar - dens of Spain, The queen of the gyp - sies now

Gär - ten so blü - hend und bunt, und ma - gi - sche Sprü - che für
col - or - ful gar - dens of Spain, The queen of the gyp - sies now

(40)

Noth und Ge - fahr ver - kün - det die Al - te der horch - en - den Schaar. *rit.* *a tempo*
chants loud and clear, Her mag - i - cal words fight off dan - ger and fear.

Noth und Ge - fahr ver - kün - det die Al - te der horch - en - den Schaar. *rit.* *a tempo*
chants loud and clear, Her mag - i - cal words fight off dan - ger and fear.

Noth und Ge - fahr ver - kün - det die Al - te der horch - en - den Schaar. *rit.* *a tempo*
chants loud and clear, Her mag - i - cal words fight off dan - ger and fear.

Noth und Ge - fahr ver - kün - det die Al - te der horch - en - den Schaar. *rit.* *a tempo*
chants loud and clear, Her mag - i - cal words fight off dan - ger and fear.

(40)

p *rit.* *a tempo mf*

Sopr. Solo

mf

Schwarz lu - gi - ge Mä-d-chen be - gin - nen den Tanz;
Now dark-eyed young la - dles be - gin with their dance,

p

Alto Solo

50 *mf*

da sprü - hen die Fa - ckeln in röth - li - chen Glanz;
While flam - ing red torch - es bring spar - kling ro - mance,

p

Ten. Solo

mf

es lockt die Gui - tar - re, die Cym - bel klingt,
With pul - sat - ing cym - bal and lur - ing gui - tars,

p

Bass Solo (60)

wie wild und wil - der der
The dance grows wil - der be -

Sopr. I II Soli

ritardando

Dann ruh'n sie er - mü - det vom
The danc - ers are wea - ry; the

Rei - gen sich schlingt.
neath gyp - sy stars.

pp

ritardando

Sopr. Solo

nächt-li-chen Reih'n
camp-fire— dies.

Und
To

Ten. I II Soli *ritardando*

es rausch-en die Bü-chen in Schlum-mer sie ein
They sleep while the beech-trees hum sweet-lull-a-bies,

ritardando *a*

tempo

die aus der glück-li-chen Hei-mat ver-bannt, sie schau-en im Trau-me das
vis-it his home-land a gyp-sy may yearn, And now in his dreams he can

tempo
pp

glück - li - che Land, und die aus der glück - li - chen Hei - mat ver - bannt, sie
 swift - ly re - turn, To vis - it his home - land a gyp - sy may yearn, And

und die aus der glück - li - chen Hei - mat ver - bannt, sie
 To vis - it his home - land a gyp - sy may yearn, And

und die aus der glück - li - chen Hei - mat ver - bannt, sie
 To vis - it his home - land a gyp - sy may yearn, And

und die aus der Hei - mat ver - bannt, sie
 To vis - it a gyp - sy may yearn, And

schau - en im Trau - me das glück - li - che Land.
 now in his dreams he can swift - ly re - turn.

schau - en im Trau - me das glück - li - che Land.
 now in his dreams he can swift - ly re - turn.

schau - en im Trau - me das glück - li - che Land.
 now in his dreams he can swift - ly re - turn.

schau - en im Trau - me das glück - li - che Land.
 now in his dreams he can swift - ly re - turn.

rit. *a tempo*

rit. *a tempo*

rit. *a tempo*

rit. *a tempo*

rit. *a tempo*

p

Doch wie nun im O - sten der Mor - gen er-wacht, ver-
 But then in the morn - ing the sun shines it's light, And

p

Doch wie nun im O - sten der Mor - gen er-wacht, ver-
 But then in the morn - ing the sun shines it's light, And

p

Doch wie nun im O - sten der Mor - gen er-wacht, ver-
 But then in the morn - ing the sun shines it's light, And

p

Doch wie nun im O - sten der Mor - gen er-wacht, ver-
 But then in the morn - ing the sun shines it's light, And

lö - schen die schö - nen Ge - bil - de der Nacht; es
 wipes out the vi - sions and dreams of the night. It's

lö - schen die schö - nen Ge - bil - de der Nacht; es
 wipes out the vi - sions and dreams of the night. It's

lö - schen die schö - nen Ge - bil - de der Nacht; es
 wipes out the vi - sions and dreams of the night. It's

lö - schen die schö - nen Ge - bil - de der Nacht; es
 wipes out the vi - sions and dreams of the night. It's

(80)

schar - ret das Maul - tier bei Ta - ges - be - ginn, fort zieh'n die Ge - stal - ten, wer
time to be mov - ing, the gyp - sy must go, And where are the vi - sions? Does

schar - ret das Maul - tier bei Ta - ges - be - ginn, fort zieh'n die Ge - stal - ten, wer
time to be mov - ing, the gyp - sy must go, And where are the vi - sions? Does

schar - ret das Maul - tier bei Ta - ges - be - ginn, fort zieh'n die Ge - stal - ten, wer
time to be mov - ing, the gyp - sy must go, And where are the vi - sions? Does

schar - ret das Maul - tier bei Ta - ges - be - ginn, fort zieh'n die Ge - stal - ten, wer
(80) time to be mov - ing, the gyp - sy must go, And where are the vi - sions? Does

sagt dir wo - hin? Fort
an - y - one know? And

sagt dir wo - hin? Fort
an - y - one know? And

sagt dir wo - hin? Fort
an - y - one know? And

sagt dir wo - hin? Fort
an - y - one know? And

zieh'n die Ge - stal - ten, wer sagt dir, wo - hin?
 where are the vi - sions? Does an - y - one know?

zieh'n die Ge - stal - ten, wer sagt dir wo - hin?
 where are the vi - sions? Does an - y - one know?

zieh'n die Ge - stal - ten, wer sagt dir wo - hin?
 where are the vi - sions? Does an - y - one know?

zieh'n die Ge - stal - ten, wer sagt dir wo - hin?
 where are the vi - sions? Does an - y - one know?

Fort And zieh'n die Ge - stal - ten, wer
 And where are the vi - sions? Does

Fort And zieh'n die Ge - stal - ten, wer
 And where are the vi - sions? Does

Fort And zieh'n die Ge - stal - ten, wer
 And where are the vi - sions? Does

Fort And zieh'n die Ge - stal - ten, wer
 And where are the vi - sions? Does

Fort And zieh'n die Ge - stal - ten, wer
 And where are the vi - sions? Does

The musical score is arranged in two systems. The first system contains four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts have the following lyrics: "sagt dir, wo - hin? wer sagt dir, wo - hin? an - y - one know? Does an - y - one know?". The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line. The second system continues the piano accompaniment with more complex figures in the right hand and sustained chords in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

sagt dir, wo - hin? wer sagt dir, wo - hin?
an - y - one know? Does an - y - one know?

sagt dir, wo - hin? wer sagt dir, wo - hin?
an - y - one know? Does an - y - one know?

sagt dir, wo - hin? wer sagt dir, wo - hin?
an - y - one know? Does an - y - one know?

sagt dir, wo - hin? wer sagt dir, wo - hin?
an - y - one know? Does an - y - one know?

p